



dossier

**champ da teater
per uffants rumantschs “da la bassa”**

in project da la Pro Svizra Rumantscha

„Sch'al corp as mova,
as mova er la lingua.“

Annina Sedlacek

Cuntegn

Preschentaziun dil project

- | | |
|----------------------|---|
| 1. Idea da basa | 4 |
| 2. Cuntegn dal champ | 4 |
| 3. Proceder | 5 |

Organisaziun

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Plan da temp | 6 |
| 2. Responsabels dal project | 6 |
| 3. Biografias | 6 |
| 4. Adressas da contact | 7 |

Preschentaziun dal project

1. IDEA DA BASA

Ina gronda part da las Rumantschas e dals Rumantschs vivan ordaifer il territori rumantsch. Lur via davent dal vitg rumantsch vers la citad ha manà els en in auter ambient linguistic. Els èn daventads uschénumnads "Rumantschs da la Bassa". Ad els èsi communabel che la lingua rumantscha n'è betg pli usché preschenta en lur mintgadi. Viver la vart rumantscha n'è betg adina simpel per els, dentant resta l'access al mund rumantsch adina avert ad els.

Auter vesi or tar ils uffants da Rumantschas e Rumantschs che vivan ordaifer il territori rumantsch. Els n'han betg pli quest liom direct e concret tar il rumantsch sco lur geniturs. Lur biografia è ina outra. Il rumantsch è per els bler pli lontan. I dependa da la situaziun concreta con bain ch'il bab, la mumma u outras personas vegnan da transmitter ad els la vart rumantscha.

Cun il champ da teater 2009 ha la la Pro Svizra Rumantscha en egl uffants e giuvenils da Rumantschas e Rumantschs che na stattan betg pli en il territori rumantsch. Durant ina emna duain els avair la pussaivladad da s'entupar ed entrar en contact cun auters uffants e giuvenils da la segunda generaziun. Questa purschida duai svegliar lur vart rumantscha e far conscient els da questa part da lur identitad.

Il far teater para particularmain adattà per questas intenziuns. Per l'ina pretenda quai in stretg contact tranter ils participants, per l'otra munta far teater era lavur cun la lingua. L'idea ch'il toc da teater duai surtut crescer entras l'improvisaziun lubescha a mintga participonta e participont da chattar la rolla che correspunda a sia persuna ed a sias habilitads.

2. CHAMP DA TEATER – INA ISTORGIA SURSILVANA A TSCHLIN

Ün'eivna intera, giouvar, sotar, dormir e mangiar insembel. Ün proget cumünaivel. Tschlin.

Nu sun quistas las megldras premissas per ün uffant rumantsch creschü sü giò la Bassa per dar ün cuc in ün cumün rumantsch different da quel da seis perdavants?

El varà l'ocasiun dad inscuntrar ad oters uffants chi vivan üna situaziun simla, a differents indigens, ad üna engiadinaisa ed ad ün sursilvan.

Tuot quists aspets fuormaràn a la fin noss'ouvra da teater. Las experienzas dals uffants, ils inscuters culs da Tschlin e la plurilinguità rumantscha.

Differents gös teatrals saran fats per imprender a cugnuoscher il cumün, il palc (scha l'ora permetta). Fuond per las giassas inscuntrarana differentas aventüras e natüralmaing eir als tschlainers. Quistas

episodas gnaran tradütas in improvisaziuns teatralas e lura integradas aint il toc. Avond clet oura sco lö ün cumün engiadinais laina tour sco fil cotschen ün raquint sursilvan chi gnarà culuri culs differents dialects discurrüts dals uffants. Per tscherner il raquint il plü adat laina spettar a gnir las annunzchas, uschea vaina la pussibilità da'ns adattar a la quantità e l'età dals uffants. Tuot forma nos toc.

Per nus es important da pudair passantar üna eivna plain impreschiuns individualas e cumünaivlas e pudair muossar ün pêr da tuot las aventüras eir a nos public.

3. PROCEDER

Gliendisdis: Ils affons vegnan introduci el jugar teater. Entras giugs ed exerchezis emprendan ils affons ed ils menaders d'enconuscher in l'auter. Temas e retenientschas vegnan baghegiadas giu. Ils affons vegnan cunfrontai cun la historia elegida. Entras giugs d'improvisaziuns vegnan gia empremas retschercas da figuras e scenicas pli concretas.

Mardis: Ils affons enconuschan la historia e sia tematica. Cun incumbensas spezialas van els sin viadi da scopertas atras il vitg da Tschlin. Loghens per jugar vegnan elegi. Els vegnan introduci cun lur historias spezialas. Cun ulteriurs giugs vegnan las fermezas dils affons elaboradas. Exerchezis da figuras e scenas cuntinueschan. Era vegn il cant, ritem e la musica ad esser ina impurtonta petga dil giug.

Mesjamna: Ils menaders entscheivan a filar la dramaturgia dil teater. Ils affons enconuschan gia bein in l'auter. Independentamein dils menaders han els la pusseivladad da crear scenas e giugs da teater. Giavischs e desideris dils affons risguardai ed entretschai en la dramaturgia.

Gievgia: Damondas tecnicas vegnan sclaridas. Nua vegn tgei scena giugada? Co vegn il publicum menaus dad in liug a l'auter? Nua entscheiva il giug? Nua eis el finius? Tgi surpren tgei rolla? Vegnan era ils menaders e gidonters introduci el giug? Habitonts da Tschlin, per exempel la vendidra el consum? Survegn era ella ina rolla?

Venderdis: Damondas tecnicas vegnan sclaridas definitivamein. Il toc da teater vegn giugaus atras per examinar quel sin tempo e dinamica. Ils affons anflan segirtad, levezia e plascher da jugar lur giug.

Sonda: Il grond gi ei cheu. Ils geniturs arrivan. Vegnan beneventai cun pintgas surpresas teatralas. Ils indigens da Tschlin ein medemamein envidai alla presentaziun. La presentaziun ha liug. Ina historia ord la Surselva vegn raquintada entras ils affons dalla Bassa en las streglias e gassas, en ils clavaus e pistregns, sut las plontas e denter las fluras da Tschlin.

Suenter la presentaziun ha ina pintga fiastetta liug sil plaz-cumin. Affons e lur geniturs. Teatrists e buc teatrists. Jasters ed indigens.

Organisaziun

1. PLAN DA TEMP

- stad 200	sclerir pussaivladads ed emprims contacts cun personas che pudessan manar in champ da teater
- schaner 2009	decider davart il lieu e las localitads decider davart las personas che mainan il champ
- favrer 2009	formular concept detaglià reglar finanziaziun, tschertgar sponsurs
- entschatta mars 2009	preschentaziun dal project a las medias
- a partir dal mars 2009	scriver o il champ da teater e procurar per annunzias
- avrigl 2009	tschertgar gidontras e gidonters per il champ
- 2 d'avust enfin ils 8 d'avust 2009	champ da teater a Tschlin

2. RESPONSABELS PER IL PROJECT

Il champ da teater 2009 a Tschlin vegn manà tras da la Pro Svizra Rumantscha.

Per la lavur da teater ha la Pro Svizra Rumantscha engaschè Annina Sedlacek e Roman Weishaupt, duas personas dal fatg che èn fitg versadas en il sector dal teater cun uffants e giuvenils (per las biografias vesair sutvart).

Sper ils dus teatrists vegn engaschè ina pintga squadra da gidontras e gidonters che guardan per il bainstar dals uffants e giuvenils durant il temp liber ed organischeschan la cuschina. Il dumber da quels dependa da las annunzias.

3. BIOGRAFIAS

Annina Sedlacek, actura, redschissura e clown

* 1980. Crescha sù a Sent. Davo avair fat la matura al "Institut Otalpin Ftan" va'la a la "Scuola Teatro Dimitri" e finischa quella dal 2004 cul diplom in man. Davo as partecipesch'la tanter oter als "Domstufenfestspiele" ad Erfurt (D) ill'opera "I Pagliacci", redschia: G. Demièr; turnea cul toc da teater ballà "il vestito della scimmia" (I) cun G. Rossi; protagonista i'l film "Staila crudanta", redschia: P. Bergamin; 2005-2006 trategn e lavura in divers progets a Barcelona; Uossa sta'la a Sent ha fat plüsas redschias, dà lecziuns da teater ad uffants e creschüts, fa animaziuns (la strietta, XONG08, Biennala dal teater laic...), es activa pro'ls "Payasos sin fronteras" (ün'organisaziun da clowns

humanitaris) e turnea cul proget per scoulas "che maniera". Dal 2008 gudogn'la il premi da promoziun dal chantun Grischun.

Roman Weishaupt, pedagog da teater dipl., actur, producent

* 1979. Creschì si a Degen. Suentar il seminari da scolasts 2 onns scola a Breil. Studi da la pedagogia da teater a la "Hochschule für Musik und Theater Zürich". Stad 2006 diplom cun il project poliglot "DURCHZUG - addio, increschantüm und alpenduft". Weishaupt lavura libramain sco reschissur, actur e producent da teater. Spezialisà sin il champ da teater poliglot. Differents projects da teater. Tranter auter "SCHI LUNSCH NAVEN" producziun cun giuvenils ord la Surselva. Preschentaziuns a Glion, Sent ed a Turitg "Blickfelder 08 – Theaterfestival für ein junges Publikum". A partir dal schaner 2008 engaschè parzialmain sco pedagog da teater al "Theater Chur". Là tranter auter mainagieu dal club da teater da giuvenils "basta!" e responsabel per il "Junges Theater Chur - Teater giuven Cuira - Teatro giovane Coira". Weishaupt è commember da la suprastanza da la ASTEJ (Association suisse du théâtre pour l'enfance et la jeunesse). 2008 premi da promoziun da cultura dal Chantun grischun.

4. ADRESSAS DA CONTACT

La Pro Svizra Rumantscha po vegnir contactada:

per mail:

psr@rumantsch.ch

sur sia secretaria:

Patricia Derungs
Casu
7164 Dardin

tel. : 081 941 26 70

u sur ses president

Arno Berther
Tgèsa Canadal
7188 Sedrun

tel. : 081 949 20 00